

Canción de la caravana

Letra: Eli Mohar

Música: popular griega

Hablamos en muchísimas lenguas
Y casi no nos conocíamos entre nosotros
Muchísimos lugares abandonamos
Y un solo lugar quisimos y amamos
Muchísimos lugares abandonamos
Y a la Tierra de Israel llegamos
Y continúa la caravana
Desde el siglo pasado
Lejos están los primeros que salieron
Campesinos y pioneros
Que se esforzaron y muy duro trabajaron
Sin ver el final del camino
Y ahora nosotros pasamos
No reposamos ni descansamos
No seguirán sin nosotros
Esta es la aventura de nuestras vidas
De guetos y campamentos nos fuimos
Pantanos y desiertos recorrimos
Desde Arabia, desde Rusia y Polonia,
La luz prendimos en Degania y en Dimona

Desde Arabia, desde Rusia y Polonia,

La luz prendimos en Degania y en Dimona

Y desde todos los exilios

Y con todos los problemas

Se creó un pueblo y se levantó un país

Y un idioma que se había adormecido

comenzó de nuevo a despertarse

Y a hablarse, a hablarse

Alrededor brama la tormenta

Abunda la dificultad y la tristeza

Pero hay motivos para alegrarse

Hay todavía valor y fuerza.

Israel crece alrededor nuestro

Es más fuerte que todas nuestras falencias

Y también el Négev florecerá

Y ya nos ocuparemos de que el viejo (Ben Gurión)

esté contento

Y desde todos los exilios

Y con todos los problemas

Alrededor brama la tormenta

Abunda la dificultad y la tristeza

Pero hay motivos para alegrarse

Hay todavía valor y fuerza.

Y continúa la caravana

Desde el siglo pasado

Lejos están los primeros que salieron

campesinos y pioneros
Que se esforzaron y muy duro trabajaron
Sin ver el final del camino
Y ahora nosotros pasamos
No reposamos ni descansamos
No seguirán sin nosotros
Esta es la aventura de nuestras vidas

שיר השיירה

מילים: עלי מוהר
לחן: עממי יוני

בלשונות רבות מספור דיברנו

וזה את זה כמעט בכלל שלא הכרנו

ומקומות רבים מאוד עזבנו

ורק מקום אחד רצינו ואהבנו

ומקומות רבים מאוד עזבנו

.ואל הארץ, אל הארץ באנו

ונמשכת שיירה

מן המאה שעברה

רחוקים כבר היוצאים

איכרים וחלוצים

שעמלו עבדו בפרך

בלי לראות את סוף הדרך

ועכשיו עוברים אנחנו

לא שקטנו ולא נחנו

לא ימשיכו בלעדינו

.זוהי הרפתקת חיינו

מגטאות ומחנות הגחנו

אל הביצות ואל הישימון הלכנו

מקצות ערב, מרוסיה ופולניה

.הדלקנו אור גם בדימונה גם בדגניה

מקצות ערב, מרוסיה ופולניה הדלקנו אור גם בדימונה גם בדגניה

ומכל הגליות

ועם כל הבעיות

עם נוצר וארץ קמה

ושפה אשר נרדמה

שוב התחילה מתעוררת

ומדברת ומדברת

מסביב יהום הסער

רב הקושי והצער

אבל יש על מה לשמוח

.יש עוד אומץ, יש עוד כח

איך ישראל צומחת מסביבנו

היא חזקה יותר מכל חסרונותינו

וגם הנגב עוד יהיה פורח

.ועוד נדאג שהזקן יהיה שמח

וגם הנגב עוד יהיה פורח

ועוד נדאג שהזקן יהיה שמח

ומכל הגלויות

ועם כל הבעיות

מסביב יהום הסער

רב הקושי והצער

אבל יש על מה לשמח

יש עוד אומץ, יש עוד כח

ונמשכת שירה .

מן המאה שעברה

רחוקים כבר היוצאים

אכרים וחלוצים

שעמלו עבדו בפרך

בלי לראות את סוף הדרך

ועכשיו עוברים אנחנו

לא שקטנו ולא נחנו

לא ימשיכו בלעדינו

זוהי הרפתקת חיינו